

易维农 主编

新编

初级中学文言文译解

(二年级)

XINBIAN
CHUJI ZHONGXUE
WENYANWEN YIJIE



暨南大学出版社
Jinan University Press

易维农 主编

新编

初级中学文言文译解

(二年级)

图书在版编目 (CIP) 数据

新编初级中学文言文译解 (二年级) / 易维农主编. — 广州:
暨南大学出版社, 2003.3

ISBN 7-81079-211-3

I. 新… II. 易… III. 文言文—初中—教学参考资料
IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 001124 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址:	中国广州暨南大学
电 话:	编辑部 (8620) 85228986 85226205 营销部 (8620) 85223774 85225284 85220602 (邮购)
传 真:	(8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)
邮 编:	510630
网 址:	http://www.jnupress.com http://press.jnu.edu.cn
电 邮:	yfq@jnupress.com

排 版:	暨南大学出版社照排中心
印 刷:	暨南大学印刷厂

开 本:	850mm × 1168mm 1/32
印 张:	10
字 数:	250 千
版 次:	2003 年 3 月第 1 版
印 次:	2003 年 3 月第 1 次
印 数:	1 - 3000 册

定 价:	15.00 元
------	---------

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社营销部联系调换)

说 明

为了配合九年义务教育三年制初级中学教科书（试用修订本）的使用，我们特意编写了这本《新编初级中学（试用修订本）文言文译解》。

本书以新教材、新教参为根据，并使之成为合二为一的有机整体。本书由“课文译解”、“单元知识归类”、“历年中考文言文试题选”三大部分组成。“课文译解”包含题解、作者（作品）简介、译解、总解四项。题解主要是诠释文题、介绍时代背景；作者（作品）简介侧重于介绍作者的思想及作品的历史价值；译解是全文重点，有对译、注释和评点。对译时，下行的译文极其严格地落实到上行的原文上。总解是对课文思想性和艺术性的总括。中括号中的“●”前表注释，“●”后表评点，其中小括号内的注释，我们持否定态度。“单元知识归类”归纳、概括了本单元的通假字、同形异义、词类活用、同义复词、偏义复词、一词多义、固定结构（又名固定词组、凝固词组）、句式、修辞、成语典故、诗文名句等，以利于学生学习、复习。这部分内容由傅永芳、罗淑英、彭春燕编写，傅小平审订。历年中考文言文试题选，有利于考生了解考试内容和题型。

本书既注重文言词法、文言句法的讲解，也注重文章的篇章结构、思想内容、写作特点的分析，努力使一个不懂文言文的读者，看了本书后，也能学会文言文的翻译，读懂初中文言文课文。

本书还注意吸收新的科研成果，取百家之所长，极其严格的对译，比较成功地解决了主谓倒装、宾语前置、定语后置、介宾

结构（介宾词组）作补语以及诗、词等的对译问题。这就可以让任课教师节省了很多的备课时间，学生则只要教师略作点拨便可轻快地过好初中文言文关，自学青年一书到手也可无师自通。

本书继承并发展了古文研究成果，熔全国各版本优点于一炉，集各家学说于一身，具有较高的实用价值和科研价值。值此出版之际，谨向暨南大学出版社及宜春学院的领导和同志表示衷心的感谢，向各种文言文版本的作者表示深深的谢意，并敬请读者批评指正。

易维农

2002年8月1日

写于宜春化成岩

目 录

第三册

短文两篇

三峡

郦道元 (1)

记承天寺夜游

苏 轼 (8)

闲情记趣

沈 复 (12)

周处

《世说新语》 (18)

晏子故事两篇

《晏子春秋》 (24)

诗五首

使至塞上

王 维 (31)

闻王昌龄左迁龙标尉遥有此寄

李 白 (34)

春望

杜 甫 (37)

登飞来峰

王安石 (42)

论诗

赵 翼 (44)

单元知识归类

(48)

五柳先生传

陶渊明 (56)

小石潭记

柳宗元 (63)

观潮

周 密 (71)

寓言四则

画蛇添足

《战国策》(79)

买椟还珠

《韩非子》(81)

滥竽充数

《韩非子》(83)

塞翁失马

《淮南子》(84)

诗词五首

渡荆门送别

李 白 (89)

秋词

刘禹锡 (92)

赤壁

杜 牧 (94)

过零丁洋

文天祥 (98)

浣溪沙 (山下兰芽短浸溪)

苏 轼 (103)

单元知识归类

(107)

第四册

公输

《墨 子》(115)

核舟记

魏学洢 (129)

唐雎不辱使命

《战国策》(138)

短文两篇

荔枝图序

白居易 (147)

山市

蒲松龄 (151)

诗词五首

题破山寺后禅院

常 建 (156)

左迁至蓝关示侄孙湘

韩 愈 (159)

别云间

夏完淳 (164)

水调歌头 (明月几时有)

苏 轼 (168)

单元知识归类

(174)

醉花阴（薄雾浓云愁永昼）	李清照（182）
陈涉世家	司马迁（187）
韩愈短文两篇	
马说	（205）
送董邵南游河北序	（211）
与朱元思书	吴均（218）
西湖游记二则	袁宏道（226）
诗歌五首	
白雪歌送武判官归京	岑参（236）
雁门太守行	李贺（244）
无题	李商隐（249）
天净沙·秋思	马致远（254）
山坡羊·潼关怀古	张养浩（259）
单元知识归类	（264）
历年中考文言文试题选及答案	（278）

短文两篇

三 峡

郦道元

〔题解〕

本文选自《水经注·江水》。江水：长江水。《水经》是我国古代一部记载全国水道的地理书。或说是汉桑钦所作，或说是晋郭璞所作，均不可信。大约是三国时的著作，但作者姓名仍无从稽考。《水经》共载水道 137 条，系统地记述它们源流和流经的地方。原书文字极其简单，郦道元为本书作了注解。他同一般人注古书只着重训释名物和词名的注法不同。他作的“注”，共 40 卷，有的引证古代的典籍，有的报导亲身考察之所得，有时还采用了一些有关的逸事、神话和传说等，引书达 437 种，内容非常丰富，比原书增加 20 倍，自成巨著。《水经注》共载大小水道 1252 条，尽可能地详细记述了所经地区的名山、都邑、古迹、名胜、风土、民俗、神话等，为 6 世纪前我国最全面而系统的综合性地理著作，在我国古代地理学上有很高的价值。作者善于用简洁绚丽的文字来刻画山水、描绘景物，文笔精妙，所以这本书又具有较高的文学价值，对后世山水游记文学的发展有着很大的影响。

[作者简介]

酈道元(466或472-527年),北魏水文地理学家,字善长,范阳涿鹿(今河北省涿鹿县)人,曾任北魏河南尹、安南将军、御史中丞等职,以刚毅峻刻著称。孝昌三年(527),雍州刺史萧宝夤(yín 银)谋反,他被派为关右大使,前去说服萧宝夤,路经阴盘驿亭(今陕西省临潼县东),被人谋杀。酈道元性好学,历览群书,生平著作流传下来的只有《水经注》40卷。另有《本志》、《七聘》等著述,均早佚。

[译解]

自三峡 七百里中, 两岸 连 山, 略无 阙

在三峡的七百里当中,两岸山连着山,没有一点中断(缺

处; 重 岩 叠 嶂, 隐 天 蔽

口)的地方;重重的悬岩,层层峭壁,遮住了天空,挡住了

日, 自 非 亭午 夜分, 不见曦 月。 [自:第一

日光,如果不是中午和半夜,就看不见太阳和月亮。]个是介词

在教材注释为“从、由”;第二个是连词,如果、假如。三峡:

瞿塘峡、巫峡和西陵峡的总称,在长江上游四川省奉节和湖北省

宜昌之间,长约300公里,这里的“七百里”是夸张数,并非实

写。据今人考证,酈道元足迹未至南方,其文实出自南朝宁盛弘

之的《荆州记》。连山:山连着山。略无阙(quē 缺)处:没有

一点中断的地方,没有一点缺口的地方;略无,毫无;阙,同

“缺”,空隙、豁口。重(chóng):重复,重叠。叠(dié):重叠。

嶂(zhàng):像屏障一样的高山。隐:隐匿,隐蔽,这里用作使

动词,“将(把)……隐蔽”,同义转化为“遮住”。蔽:遮挡,

遮蔽。自非:若不是,如果不是。亭午:正中午。夜分:半夜,

其时月亮多在中天。曦 (xī 希): 阳光, 指代太阳。三峡因为山势高峻, 江面狭窄, 只有中午和半夜, 太阳、月亮上升到天的中央时, 才能照进峡里。●先写地理环境, 突出三峡山势雄伟峻拔。作者的视线, 在无限空阔的天地间扫过, 而后从上到下, 又从下到上, 大笔潇洒泼墨勾勒磅礴七百里的三峡全景: 那耸峙两岸的群峰, 拔地而起的叠障, 便连绵疾走, 瞬息之间占据了天空, 遮蔽了云日, 简直使整个世界都黯然失色了, 天地是三峡的, 连“曦月”也只有“在亭午夜分”, 才能进入其中。在诗人眼中, 流动的江河, 挺峙的山峦, 都是有生命的。“两岸连山, 略无阙处”是写山多, “重岩叠嶂, 隐天蔽日”是写山高。惟其山多, 所以峡长——“七百里”; 惟其山高, 所以峡深——“非亭午夜分, 不见曦月”。作者抓住三峡山多峡长的地理特征进行描写, 突出了三峡奇险雄伟的壮观。总之, 作者写山, 则突出其连锦不断、遮天蔽日的特点。】

至于夏水襄陵, 沿溯
到了夏天江水漫上山陵的时候, 下行(或)上行(的船只
阻绝。或王命急宣, 有时
都被阻绝。偶尔(有)皇帝的命令(必须)急速传达, 有时清
朝发白帝, 暮至江陵。其间千二百里,
早从白帝城出发, 傍晚(就)到了江陵。这中间(相距)千二百
里, 即使骑上快马, 御风不以
疾也。【至于: 到了……的时候(地方); 至, 到。襄:
(这样)快啊! 上, 漫上。陵: 大的土山(丘陵)。沿: 顺流而下。
溯(sù): 逆流而上。阻绝: 同义复用, 阻断; 阻, 阻止、阻挠;
绝, 断绝。或: 时间副词, 间或、偶尔(一说“有时”)。王命:
皇帝的命令。急宣: 急速下达; 宣, 宣布、传达(群主的诏谕或
意旨)。发: 出发, 这里有“从……出发”之意。白帝: 城名,

在今四川省奉节县东边的山上。江陵：现在湖北省江陵县。千二百里：现在计算起来约三百五十公里。虽：让步连词，纵然、即使。奔：动词活用作名词，飞奔的马。御：驾御，驾驶。不以：不似，不如；以，应作“似”。教材注释为“以，认为，觉得。疾：快。●写夏日急流，突出三峡夏季水势的迅险恶。高山总需有流山陪衬，才显得灵气十足。至于伟岸雄峻的三峡，就更需汹涌飞驰的一江急流了。古人曾经这样叹川江艰险：“巴蜀雪消春潮发，何人敢放东吴船？”其实春潮何及“夏水”？作者选取的正是震荡三峡的浩浩夏水。“夏水襄陵，沿溯阻绝”，那是三峡水势最盛之时，此时的江水滚滚滔滔，奔腾咆哮，阻塞水道，漫过高陵，水势何等险恶！给两岸沉默的高山带来了蓬勃的活力，使三峡于雄峻中增添了几分惊险壮奇的声色。令人惊异的是，作者并没有去直接描摹江水的惊涛拍岸，江行的风浪险恶，而是想落天外，在波峰浪尖之上，虚拟了一叶扁舟，让它去击波逐浪，与“王命急宣”的使者骏骑相比，结果是“朝发白帝，暮至江陵”，1200里行程，“虽乘奔御风不以疾也”，只几个字，便在路遥、时短、行速的比较中，显示了三峡之流无可凌逾的湍急。春潮一发尚且无人敢放东吴船，更何况是“夏水襄陵，沿溯阻绝”的了。作者抓住大、猛、急的特点来写夏水，就写出了三峡夏日江水咆哮里的宏观。作者运笔奇思，真是妙不可言，难怪写后世李白，竟也因之触动灵感，写出了“朝辞白帝彩云间，千里江陵一日还”（《早发白帝城》）的名句。

春 冬 之 时 ， 则 素 湍 绿
 （如果是）春天和冬天的时节，那么雪白的急流，碧绿的
潭， 回 清 倒 影， 绝 巘
 潭水，回旋的清波，倒映着（两岸各种景物的）影子，陡峭的
多 生 怪 柏， 悬 泉 瀑 布 飞 漱 其 间，
 山顶上长着很多奇形怪状的柏树，悬泉和瀑布在那里飞流冲刷。

清 荣 峻 茂， 良多 趣味。〔时：时令，季节。水清树荣，山高草茂，（真有）无穷的乐趣。〕则：连词，表假设关系，意为“如果（只要）……那么（就）”。素：白。湍（tuān 团）：急流的水，急流。清：形容词，清流、清洁，这里活用作名词，第一个意为“清流”、“清波”，第二个意为“水清”。绝：陡峭的，极高的。巘（yǎn 演）：凹形的山顶，泛指山峰。悬泉：从山崖上流下来的好像悬挂着的泉水。飞漱（shù 树）：飞流冲刷；漱，本意是荡口（洗口），这里是冲刷的意见。其间：指山项上奇形怪状的柏树之间。清荣峻茂：均为形容词活用作名词，分指清清的江水、欣欣向荣的树木、高峻的山峰、茂盛的野草。形容词的这种用法，我们是从语法的角度上讲的，如果从修辞的角度上讲，又属于借代，是以事物的特征借指本体。当然也有人主张是“省略了中心词”，也有人主张是定语代替了中心词。良：副词，很、极，实在。多：富有，有很多。●写冬春丽景，突出三峡春冬景象的奇丽清幽。山峡之美，虽以山高水急为主要特征，但在这七百里的山山水水中，还回转无尽的俊姿秀影，恰似一条曲折漫长的彩色画廊。三峡的冬春，峡中浪花四溅，碧波回旋，清澈的水中浮漾着峰峦花树的倒影；山上是古柏参天，清泉倒挂，瀑布飞流；放眼峡谷，到处是水清木荣山高草茂的幽秀景象。这一幅幅水山画，难怪作者为之倾倒，赞不绝口地说：“良多趣味。”

每至晴初 霜 旦， 林 寒 涧 肃，
每到初晴的日子（或）结霜的早晨，树林清凉，山涧寂静，
常 有 高 猿 长 啸， 属 引 凄
时常有高山上的猿猴（放声）长叫，（声音）连续不断，凄凉
异， 空 谷 传 响， 哀 转 久
异常，空荡的山谷里传来（猿叫的）回声，悲哀婉转，很久

绝。〔每：副词，每次、每逢、每当。初：副词，刚刚。（才）消失。旦：本义是太阳刚露出地平线，即天亮、早晨，与“暮”相树。涧（jiàn）：夹在两山间的水沟，山涧。肃：寂静。常：副词，常常、经常、时常。高猿：猿栖居在山头，故称“高猿”。属（zhǔ 主）：本义是连接，连续不断，一个接一个。引：拖长，延长。凄异：凄凉异常，特别凄凉；异，副词，异常、特别。久绝：很久才消失；绝，消失、停止。●写秋季猿啼，突出三峡秋景的肃穆和猿声的哀婉。至于那些雨后初晴的秋日，或是霜花满天的早晨，三峡却又另有一番风致了：山野间寒静肃穆，仿佛含着深愁似的。寂寂的山谷之间，又常用“高猿长啸”，啸声绵长，哀怨凄苦，加以“空谷传响”，很久才消失，它所带给你的，该是一脉何其缠绵的愁思！总之，作者写水，则描绘不同季节] 故渔者哥曰：“巴东三峡长，
的不同景象。”所以打鱼的人唱道：“巴东三峡，巫峡（最）长，

猿鸣三声，泪沾裳。”〔渔鱼：打鱼（听到）猿猴哀鸣几声，泪水（马上）沾湿衣裳。”〕的人。歌：动词，唱。巴东：汉郡名，现在重庆东部云阳、奉节、巫山一带。三：这里不是确数。沾裳：沾湿衣裳；沾，浸湿；裳，古代指裙子，男女均穿，后来才指衣裳，泛指衣服。●渔人悲歌，感伤凄凉。作者抓住寒林、肃涧、哀猿、渔人来写萧瑟的秋景，又被作者巧妙地归结到那一曲“猿鸣三声泪沾裳”的古朴渔歌中去，这样既描绘了三峡的特征和自然景色，也抒发了自己惆怅和哀愁的情怀，听来便愈加余音缠绕，令你神思萧散而泪水潸潸了。悲秋，是封建时代许多迁客骚人的共同感受。郦道元由于清刻严峻，不避权贵，也曾受到打击，乃至被谪免官。政治生涯中的坎坷，封建士大夫的烙印，使他面对三峡的秋景，也禁不住流露出了这种] 凄清的感情。〕

[总解]

这篇文章重点描写了三峡的地理形势和四时的自然景物，表现了祖国山河的奇险雄伟，秀丽可爱，抒发了作者热爱祖国壮丽河山的思想感情。

这篇文章选择富有代表性的景色，用准确形象的语言来写三峡，具体可感，历历如绘。在作者笔下，山水、草木、林涧、飞泉、哀猿，都富有个性和地理色彩，使人读后如身临其境。

这篇游记性散文，其艺术特色是：文笔精妙，抓住四季特征，从不同角度描写景物。作者笔下的三峡，简直就是一位魁伟的奇男子：盛夏的奔放和热情，春冬的俊逸和闲远，秋日的忧伤和啸叹，构成了它多么丰满而多姿多态的形象。作者的眼中、笔下，它的雄峻神奇、秀美俊逸和豪放深情，仿佛才第一次得到了欣喜惊人的表现，激起了读者的诧异高妙的赞叹和遐想。

文中有大笔的勾画，又有精致的点染，有静景的描绘，也有动态的描写，内容概括而具体，形象鲜明而突出；有正面描写，也有侧面烘托，有俯视、仰视的描写，又有视觉、听觉的描述，相映成趣，多姿多彩，绘声绘影，隽永传神，极富艺术感染力。

语言精练准确，清新优美。它一扫六朝堆砌辞藻、滥用典故的绮靡风气，用清新淳美、极富表现力的短语，精确地描绘景物，渲染气氛。像“沿溯阻绝”、“乘奔御风”、“素湍绿潭，回清倒影”、“悬崖瀑布”、“清荣峻茂”、“林寒涧肃”都写得言简意赅，生动形象。

这是一篇优美的游记小品，对后世游记文学的发展颇有影响。

记承天寺夜游

苏 轼

〔题解〕

本文选自《东城志林》（中华书局 1981 年版）卷一。

承天寺：在今湖北省黄冈市南。

此文写于作者贬官黄州期间。

〔作者简介〕

苏轼（1037—1101 年），字子瞻，号东坡居士，眉州眉山（现在四川省眉山县）人，宋代文学家、书画家。

王安石变法时，他反映过变法中确实存在的问题，说了真话，被构陷入狱，险些丢了性命。出狱后，被贬为黄州（治所在今黄冈市）团练副使，却“本州安置，不得签书公事”。

〔译解〕

元丰六年十月十二日 夜，解 衣
(宋神宗) 元丰六年十月十二日的夜晚，(我) 解开衣扣
欲 睡，月色 入 户，
(正) 打算睡觉，(不知不觉地发现) 月光 (偷偷地) 潜入房间，
欣然 起 行。元丰
(十分优美，猛然想起什么便) 高兴地起床走 (出户外)。六年：
公元 1083 年。元丰，宋神宗年号，表明他在黄州贬所已经快满

四年了。解衣：解开衣扣，脱了衣服。●时值冬初，寒意寂寥。起笔似乎是写日记，老老实实在地写出年月日，又写个“夜”。接下来该写“夜”里干什么吧？没有什么可干的，只好“解衣欲睡”。“解衣”时，看见“月色入户”，就感到有什么可干了，于是欣然起行。“欣然”

念 无 与 为乐者，
写其兴奋喜悦之情。】考虑到没有人和（我一起赏月）同乐的，

遂 至 承天寺，寻 张怀民。【念：考虑，想到。无与为乐者：于是来到承天寺，寻找张怀民。】译作“没有和我在一起赏月

作乐的或“没有和我在一起赏月作乐的人”，均通。遂：连词，

于是、因此、接着。张怀民：作者的朋友，当时也贬官在黄州。

他们志趣相投，张怀民赠墨二枚给苏轼，苏轼作《书怀民所遗

墨》一文以记之。张怀民修了一座亭子，“以览江流之胜”，苏轼

名之曰“快哉”，苏轼的弟弟苏辙写了《黄州快哉亭记》，至今为

人们所传颂。●“念”由“行”转化而来，写出了心理活动的变

化过程，文情也显得跌宕起伏。作者也许在想：一人乐，不如与

人乐，究竟与谁一起赏乐，才不致辜负如此良夜？在这贬居的寂

寞中，谁又难与我共同赏乐呢？考虑的结果是“遂至承天寺，寻

张怀民”，下笔十分轻淡，实则意味深长。可以共“乐”者，乃

同病相怜的张怀民也。寻见张怀民没有，寻见后讲了什么，约他

寻什么乐，他是否同意：在一般人笔下，这】怀民亦 未
都是要写的，作者却只写了这么两句——】张怀民也（还）没有

寝， 相与步于中庭。【寝：睡。相与：睡觉，（天涯论落人啊，我们）共同在庭院漫步。】共同，一起。

步：行走。于：介词，在。中庭：前庭，院里。介词结构作补语

时，一般应作状语译出，故“步于中庭”一般应译作“于中庭

步”。●月光下的漫步，该是如何一种心情？“步于中庭”的时

候，目光被满院月光所吸引，引起一种错觉——第一层，点明月

夜邀友散步的】庭 下如积水 空 明， 水中 藻荇

时间和缘由。】堂阶下像积水一样清明澄澈，横斜交错的是藻荇